

# Chanzuns popularas ladinas

Autor(en): **Vital, A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **11 (1897)**

PDF erstellt am: **26.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-181202>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Chanzuns populares ladinas.



Publichadas da

**A. Vital.**





## Introducziun.

**Q**el an 1873 publichet Alfons Flugi ün'interessanta ouvretta supra las chanzuns popularas d'Engiadina.<sup>1)</sup> Quella contegna eir il text da 16 dellas plü bellas chanzuns, chi sun per part intessüdas nella dissertaziun, per part aggiuntas a medemma. In pari temp fet Flugi stampar in ün periodic filologic otras 36 chanzuns.<sup>2)</sup> Ed ais propi dan, cha be paes da nos pövel romantsch cognuoschan quaistas publicaziuns — dal rest la solita sort da tuottas publicaziuns romantschas in quels periodics docts tudais-chs. Las medemmas chanzuns gnittan reproduittas da Prof. Ulrich in sia Crestomazia engiadinaisa.<sup>3)</sup>

Plü tard, nels ans 1879 ed 1880, comparit nel „Engiadinais“ üna seria d'artichels da F. Grand supra la chanzun populara ladina,<sup>4)</sup> e là comparan darcheu diversas dellas sopra menziondas chanzuns, saja in extenso, saja in excerpts. Eir fragmains dad otras chanzuns, pustüt da bain quantas del XVII. secul, contegna quaista remarcabla lavur.

Nels ans 1891 e 1892 avain let eir in nossas „Annalas“ chanzuns engiadinaisas, cha P. J. Derin ans offrit our da sia collecziun. Sia prüma publicaziun consista our da 26, sia seguonda our da 17 chanzuns,<sup>5)</sup> e remarcabelmaing sun be trais d'ellas contgnüdas nellas publicaziuns da Flugi.

---

<sup>1)</sup> Alfons von Flugi, die Volkslieder des Engadin, nebst einem Anhange engadinischer Volkslieder im Original und in deutscher Uebersetzung. Strassburg 1873.

<sup>2)</sup> Alfons de Flugi, Chanzuns popularas d'Engiadina, in: Ed. Böhmer, Romanische Studien, III. Heft. Strassburg 1873.

<sup>3)</sup> Dr. J. Ulrich, Engadinische Chrestomathie. Halle 1882.

<sup>4)</sup> F. Grand, La chanzun populera ladina, nel „Engiadinais“, Annada 1879 No. 21—29 ed Annada 1880 No. 2—7. Pontresina.

<sup>5)</sup> Propriamaing 18; perche il No. 14 consista our da duos chanzuns. La prüma, commanzand con „Chara, perche est 'sche smissa“ compiglia las prümas 8 strofas, pag. 65; la seguonda principiescha con „Miserabla vita mia“ sün pag. 66 e va fin alla fin.

Ecco dimena, sainza quintar ils fragmains, passa 90 chanzuns fingià publichadas! Ma con que nos s-chazzi non ais amo lönch bricha exhaust. Unicamaing la collecziun da meis bap, Rev<sup>do</sup> Nicola Vital p. m., chi sarà bainschi üna dellas plü complettas, nombra passa 200 chanzuns, ed eir seha varquantas non appartegnän strictamaing al gener pöplar, schi contegn' la amo bleras, chi sun degnas da gnir publichadas. Quellas cha Flugi e P. J. Derin han fat stampar, as chattan con pacas excepziuns eir nella collecziun da meis bap.

Per granda part our da quaista collecziun, per part our da que, ch'eu svesa raccogliet plü tard, surdun als lecturs dellas Annalas üna prüma seria da chanzuns, am reservand da laschar seguir l'an ventur üna seguonda.

Eu non ha fat ingüna schelta critica; eu ha bleranzi admiss tuot quellas chanzuns, chi o per lur fuorma o lur contenuto am paran meritaivlas da gnir publichadas, sajan ellas originalas romantschas o traducziuns our dad otras linguas, appartegnän ellas indubitabelmaing al gener popular o s'avvicineschan ellas plü o main alla chanzun d' arte. Unicamaing las chanzuns contgnüdas nellas quatter publicaziuns sopranomnadas ha exclus e que per evitar repetiziuns.

Bleras chanzuns existan in plüs variantas. Las differenzas tanter ün text e l'oter as limiteschan dallas vontas a singuls plets o singulas lingias; otras voutas concernan ellas strofas interas; na d'inrar ha ün manuserit alla cua della chanzun amo üna o plüs novas strofas, chi mancan a tuots seis compagns. Cur cha plüs fuormas am staivan a disposiziun, ha schelt quella, chi'm paraiva la plü adattada, sainza garantir d'avair adüna toc la nouda. Chanzuns evidaintamaing slungunadas tras aggiuntas posteriuras, chi repettan con paca variaziun il contenuto dellas strofas antecedaintas, am permettet eir da scurznr, laschand davent il ballast.

Quanto all'ortografia observ, ch'eu non ha resguardà per inguotta il sistem da noss filologs, chi reproduian scrupulusamaing ils manuscrits tale quale, mantgnand perfin evidaints sbagls da qualche copist malversà, sco seha füssan tantas perlas. Quels sbagls als dan lura occasiun in annotaziuns doctas da metter in parada lur scienza, que chi po esser fich interessant pels filologs. Ma eu non fetsch quaista publicaziun pels filologs, dimperse pel pövel romantsch, e m'inserv perque simplamaing dell'ortografia

actuala d' Engiadina. Cur ch' eu reprodü fuormas insolitas, schi aise per non disturbar il metro o la rima della chanzun. Cur ch' eu applich excepzionalmaing il dialect d'ün singul comün, annotesch que expressamaing.

Scha 'ls possessurs da chanzuns, chi non sun contgnüdas nellas publicaziuns accennadas, am cömmunicheschan quellas, schi als sa eu gra, e' m inservirà d' ellas per las prossimas Annalas.



## No. 1.

1. Üna saira sun eau sto  
In ün zardin ün po fermo;  
Lò he vis, lò he vis  
O che bellas rösas!
  
2. Tuottas dad ün cotschen fin,  
O che dalettus zardin!  
O che bel, o che bel,  
O che bellas rösas!
  
3. Ma stand lò eir a guarder,  
Tuot suspais a' m impisser,  
Schi rivet, schi rivet  
Üna frizza granda.
  
4. E quella m'ais arrivada  
In mieu cour 'na tal fureda,  
Sco ün tshierv, sco ün tshierv,  
Cur ch'el vain ferieu
  
5. Dal chatscheder, ch'ais ün hom,  
Tira üna balla d'plom,  
Fermamaing, fermamaing  
Resta lò ferieu.
  
6. Per ils gods con grand turmaint  
Vo el derasand sieu saung,  
Surportand, surportand  
Tuot la sia fadia.

7. Usche ais la mia dolor  
Tanta granda in meis cour!  
Pover me, pover me,  
Povra vita mia!
  
8. Eu he roba, he daner,  
Ed ünguotta po güder  
Per guarir, per guarir  
La mia grand' ferida.
  
9. Chi so, scha quella ch' eau am  
Ho sieu cour scu' l diamant?  
Nun poss pü, nun poss pü  
Supporter tel painas.
  
10. O vus chers utschellets,  
Tuot svanieus sun mieus dalets,  
Transportos, transmüdos  
Sun in painas grandas.
  
11. Nun chantè per allegrer  
Quella, chi nu' m voul amer,  
Per la mia, per la mia  
Granda disfortüna.
  
12. Ma tar quella vögl eu ir,  
Quaists duos pleds la vögl eu dir:  
Meis cour alguer e suspürer  
Sto per causa tia!
  
13. Eau' t giavüsich nu' m der la mort,  
Ma fo' m viver da cuffort;  
Fo' m flurir, fo' m sentir  
In mieu cour algrezcha.



14. Scha tü nu'm voust der cuffort,  
Schi giavüscha'm be la mort  
Per glivrer d'indürer  
Painas dolorusas.

15. Mort, o mort, ve co vicin,  
A mieu viver metta fin.  
Que ais cler, ch'eu morir  
Sto per causa tia.

---

**No. 2.**

1. La patria chi clama  
Scodün hom da bain,  
Servezzan da la sporscher  
A nus que convain.  
Las trombas guerrieras  
Fat pür strasunar,  
Intuorn sas banderas  
'Ns volain nus raspar.  
Allas armas, valents Grischuns!  
Formai vos battagliuns!  
Da marchar que sarà,  
Dieu per nus combatterà!

2. Dalla tirannia,  
Chi'ns voul assagrir,  
Las lantschas ostilas  
Vezzain là a gnir.  
Intrepids marchain  
A las incontrar;  
Cha Svizzers nus sian  
Quai 'lain demussar.  
Allas armas etc.

3. Morir per la patria  
Volain con dalet,  
Sco quai cha d' ün di  
Winkelried già fet,  
Las lantschas agüzzas  
Nel bruost con fichar,  
La patria, la patria,  
La patria per salvar.  
Allas armas etc.
4. Uschea scodün Svizzer  
Sto eir savair morir,  
La mort adün' al viver  
Sto el preferir.  
Sül champ da battaglia  
Ais gloria da restar,  
Ma verguogna aise  
Sül champ da suspürar.  
Allas armas etc.
5. Da sclavs üna malgia  
Aviand da combatter,  
Schi scodün da nus  
Sto esser bun per quatter.  
E chi chi quai temma  
Da non podair far,  
A quel stetta liber  
A chasa da turnar.  
Allas armas etc.
6. Insainas guerrieras  
Splajain con ardir,  
Ed armas mortalas  
Sian prontas a ferir.  
Pietà, camerads,  
Dal cour stain s-chatschar,  
Ais lett' esser barbars  
Sco sclavs la fin dvantar.  
Allas armas etc.

No. 3.

1. Cour, perche `sche melanconic,  
Che vout dir teis suspïrar?  
L'ais fich bel il pajais ester,  
Cour, meis cour, che' t po mancar?
2. Che chi' m manca? Tuot am manca,  
Sun sulet qui bandunà.  
L'ais fich bel il pajais ester,  
Ma ma chasa non ais qua!
3. Ach, voless gent ir a chasa,  
Ma bainbod, tü chara, bod;  
Voless ir pro bap e mamma,  
Là pro'ls munts e champs e god.
4. V'less darcheu vair nossa pizza,  
Straglïschind da naiv e glatsch,  
Ingio la chamuotscha saglia  
E' l girun svoul' in il latsch.
5. Voless gent udir las s-chellas,  
Cur il paster chatsch' ad alp,  
Cur il muvel leid rupetta,  
Neir l'agnè non sta gio bass.
6. Voless raiver sün ün spelm  
E qua, stand sün ün ot trun,  
Guardar gio sün la cuttüra  
E chantar üna chanzun.
7. Là ingio il torrent nascha,  
Là pro' l blau e cler laiet  
Voless star sün las montagnas,  
Guardar gio sün nos comün.

8. Vair darcheu las chasas brüinas,  
Tuots avant las portas stand,  
Gliend containt' ed alla libra,  
Tuots sco frars as resguardand.
  
9. Qui non ais ingün chi ama  
Ed il man usche chi da;  
Svess infants qui plü non rian  
Sco nel Sviz, in mia chà.
  
10. Sü davent, eu vegn danöv  
In meis lö d'felicità;  
Non ha pos ne quietezza  
Fin non sun repatrià.
  
11. Cour, meis cour, pür at remetta,  
Porta tia afflicziun;  
Sapchast eir, cha'l Segner possa  
Tuot müdar; craj', el ais bun!

---

**No. 4.**

1. Cour, meis cour, perche suspürast  
E da mala vögl'est tü?  
Bel ais bain nel pajais ester,  
Ma la patria m' ais da plü.
  
2. Quellas grand bellas planüras,  
Tuot ais bel, ma na sco là;  
Ne la bos-cha, ne las früas  
Non sun sco in patria.

3. Neir la glied non ais uschea,  
Tuots chi sun plü fraids e süts,  
E per bain chi's sta nel ester,  
Schi as brama plü ils pizs.
  
4. Las verdüras sün la pizza,  
Chi s'imaginess plü bel,  
S'ais bainschi be sün la terra,  
S'craja d'esser aint in tschel.
  
5. Auas püras, cleras, bellas  
Culan marmugnand dal spelm,  
Dals vadrets, e naivs eternas  
Fracaschand van vers lur term.
  
6. Las lavinas strepitasas  
Con lur grand' velocità  
Sglischan gio dals precipizzis  
Fin in fuond della vallada.
  
7. Tuot ais forza, tuot ais vita,  
Tuot vigur, felicità.  
Fin las giuvnas sun tuot oter,  
Co las mattas da città.
  
8. Cotschnas bellas sco las rösas,  
Plain sandà e buns costüms,  
Ed ün po tscherchar da quellas,  
Chatta be in noss comüns.
  
9. E che di eu dalla chatscha,  
Da quel bel divertimaint;  
Leivras, vuolps e muntanellas  
Tschüff' ün là a plaschamajnt.

10. Chamuotschs, tschiervis e chaplüdas,  
Guis, pernischs, perfin squilats,  
Tuot as chatta nella Svizzera  
Ed in granda quantità.

11. E' l rebomb nellas montagnas,  
Chi respuonda bleras già,  
Eu' s domand amo 'na vouta:  
S' chatta que nella città?

12. E tü amo a mai domandast,  
Ch'eu sun trist e malcontaint?  
Chattast tü in pajais ester  
Usche grand divertimaint?

13. Patria bella, libra, chara,  
Indicibel bain eu' t vö,  
E sch'eu bain stun eir nel ester,  
Mai usche sco in meis lö.

---

**No. 5.**

1. Felice tschert ais quel, chi' n Svizzra viva,  
In quaist zardin da libertà.  
Pertant, 'sche lönch cha nossa vita düra,  
Vlain nus amar la patria.  
Sü pür, amis, da concert tuots chantain,  
Per nossa patria giubilain!

2. Laschain glüschir in or, argent e gemmas  
Ils princis, rais, imperatuors.  
Nus nu'ls servin, ne tmain, ne vain lur temmas

Da tössi, spada, tradituors.  
Sur nossa patria ans allegrain  
Ed oters pövels non invidiain.

3. Cuvin als oters pövels lur richezzas,  
Onurs e pumpas e tuot lur bains.  
Laschain ad els lur bains ed eir delizias  
E stain in nos pajais containts.  
Ferms, valerus ed in buna sandà  
Nus vivain libers in patria!

4. Eir nossa libertà füt innatschada  
Da grands ed avids potentats;  
Ma, Dieu ludà! ella füt conservada  
Tras il bratsch ferm da noss antenats.  
D'oters monarchs nus non dependain  
Co be dal Segner, cha nus àdurain.

5. Rendain onur a Winkelried, Fontana,  
Al bun chatschader Wilhelm Tell.  
Viva ils Svizzers, inspirats con brama  
Da's demussar sumgians ad el.  
Gio cols tirans e con lur selavitü!  
Regna pro nus la güsti' e virtù!

6. Lur eschan nus felices in la Svizzra,  
In quaist zardin dà libertà,  
Servind a Dieu, chaminand in sa ledscha,  
'Ns exercitand in pietà.  
Sü tuots, amis, per il bain combattain  
E per la libertà Dieu lodain!

---

No. 6.

1. Con grand dalet her saira  
Giand our a spassegiar,  
Crajand chi füss pel vaira  
Da vair meis amur char.
  2. Per strada, cha eu giaiva,  
Rösinas bellas fluors,  
Per strada incontraiva  
Da tuottas sorts coluors.
  3. Bainvgnüda, vus chara bella,  
Bainvgnüda da quistas varts,  
Quintà' m ün pa la causa,  
Cha giais usche tard a spass.
  4. Rösina, bella matta,  
Chi' m fa suvent larmar,  
Seis cour ha' la da crappa,  
Non' s voul laschar lamgiar.
  5. Sia fatscha ha' la dad anguel,  
Seis cour ais dür sco crap,  
Bell' ais 'la sainza macla,  
Charina tuottafat.
  6. Ach, scha que füss il vaira  
Ils plets vus quia tschantschais,  
Turnand doman a saira  
Sarat vus consolà.
  7. Adieu, charissima mia,  
Impegn lasch eu meis cour,  
Turnand doman a saira  
Sarà l' istess tenor.
-



**No. 7.**

1. Betta, perche cridast tü, cridast tü,  
Cridast usche fich?  
Eu crid per meis Jaronaset,  
Chi sumagliaiv' ad ün büzzet.  
Be per quai schi crid eu, crid eu,  
Crid eu usche fich.
  
2. Betta, perche riast tü, riast tü,  
Riast usche fich?  
Il meis Jaronas ais turnà  
Ed il meis cour ais allegrà.  
Be perquai schi ri eu, ri eu,  
Ri eu usche fich.

---

**No. 8.**

1. Pür spetta meis compagn,  
Tü m'hast fat ün grand dan,  
Da tanta marusada  
E tü am l'hast pigliada!
  
2. Uoi, schi non sa che far,  
Schi nozzas at vögl dar.  
Da quai non t'sa ingün gra,  
Pür lascha'm in ma chà!
  
3. Voless plü gugent sentir,  
La vera a morir,  
La vera a spartir,  
Co con tai ir e gnir!

4. Voless plü gugent be uossa  
La vera gio la fossa,  
La vera gio la fossa,  
Co con tai a far nozzas.

---

**No. 9.**

1. Ed eiran trais compagns  
Con trais barettas cotschnas,  
Chi'vaivan miss sü viadi  
Per ir alla punt St. Jachen.
2. Per ir e per star  
E per mai as bandunar.  
Uoi, il plü pitschen eira  
Il plü fich inamurà.
3. El s'amuret dalunga  
Nella figlia del uster.  
„Ustera, giunfr' uster,  
Dat gio fain a meis chavà.
4. Ustera, giunfr' uster,  
Dat gio fain a meis chavà,  
Dat gio fain a meis chavà  
E tschantschai duos plets con mai!“
5. Il prüm, ch'ella dschet,  
E'l seguond, ch'ella fallet.  
Ai, dschet' la schi con el,  
Schi subit dschet schi con el.

6. Qua gnit el sü da s-chala  
Zuond leid e baincontaint:  
„Compagns, meis chars compagns,  
Ha tut la figlia del uster.“
  
7. „Quai non crajain nus bricha,  
Ch'ell' haja tut a tai.“  
„Scha non crajais a mai,  
Ai, schi domandai ad ella.“
  
8. L' uster, quel mal uster,  
Ach, quel füt eir dadour üsch,  
Quel füt eir dadour üsch  
E tadlet tuot que, ch'el dschet.
  
9. Qua gnit el aint in stüva  
Zuond grit e malcontaint.  
Oi, schi tü schelm, schi di,  
Che hast tü dat per pegn?“
  
10. „Per pegn la ha eu datta  
Üna tschinta da fin or,  
'Na tschinta da fin or  
E duos bels anels d' or.“
  
11. „Ant co quai laschar dvantar,  
Schi va tü pel mastral,  
Schi va tü oura pel mastral  
E sia mastralia.“
  
12. Qua fettan els sentenziar,  
Ch'el füss ün pac da bun,  
Qua fettan els sentenziar,  
Ch'el füss eir ün striun.

13. Giallina, giallinetta,  
Pür fa per mai vendetta,  
Vendetta, ch'ella faiva,  
Cha'l sang per via curraiva.
- 

**No. 10.**

1. Marusa nòn cridar,  
Ta mamma non tadlar,  
Sch'tü cridast be per quai,  
Cha eu ha tut a tai.
2. Sch'tü dist, cha que non sia,  
Schi maintast sco'na stria;  
Sch'eu dschess da na e nun,  
Mentiss eu sco'n striun.
3. Tü meritessast gnir datta  
Trais voutas in ün di,  
La sair'e la mattina  
Ed eir da bel mezdi.
4. Sch'tü füssast brava duonna,  
Sco otras plüs donnans,  
Stessast in chasa tia  
E fessast ta massaria.
5. Tü vast con tas cumars  
Ed a mai non dast giantar,  
Tü vast per tuot las giassas  
Con tuot las badergliaffas!
-

**No. 11.**

„Cusdrin, voust gnir con mai,  
Eu at dun üna bella.“

„Cusdrin, sun stat con tai  
E tü m' hast ingiannà.  
La bella hast tut tü  
E la trida hast laschè.“

---

Sta leger, Jon Pitschen, sta leger, Jon Grand,  
Sta tü, Jon Pitschen, e fa per comand;  
Sta leger, sta sü,  
Ch' eu ha la marusa avant co tü.  
Per far il viadi stiness eu il main,  
Ma per tour cumgià da chi's vuol bain.

---

**No. 12.**

1. O dolur, che ch' eu ha fat,  
Tut ün hom impè d' ün mat,  
Tut ün hom con nouv infants,  
Tschinch mattuns e quatter mattans.

2. Quindernan tgnarà' n tröp chavras;  
Quellas sun eir las chambereras.  
O che be ed o che bain,  
O che nozzas, cha nus fain!

3. Quindernan tgnarà' n tröp lufs;  
Quels sun be per il sar spus.  
O che hom da grand' parada,  
O che nozzas, che buada!

4. Scha meis hom füss ün tschigrun,  
Schi' l metless eu sün balcon;  
Gniss ün giat ed il magliess,  
„Bun pro fatscha!“ ch' eu al dschess.
  
5. Maglia, maglia, tü pür maglia,  
Cha tü magliast pac da vaglia;  
Pitschen ais el sco' na mür,  
Per magliar per tai madür.
  
6. Quella coga da meis sör,  
Chi non voul magliar chaschöl,  
Voul magliar be fuatscha grassa,  
Possa el crappar dafatta.
  
7. Quella stria da ma quinada,  
Quella vless la füss scornada,  
Quella stria sainza daints  
Mai non ha seis butatsch plain.
  
8. Her stet eu suot il balcon  
E sentit tuot il radschun.  
Ma els dschaivan be da mai;  
Eu stovet tadar tuot quai.

---

**No. 13.**

Eu vegn in ma chasa, eu vegn in meis let,  
E sch' eu non ha duonna, schi dorm eu sulet.

E sch' eu non ha let, schi dorm eu sül stram;  
Las pennas no' m fouran e' ls pülschs no' m dan dan.

E sch' eu non ha stram, schi dorm eu sül fain;  
Las pennas no' m fouran, e stun lam e bain.

**No. 14.)\***

*La mamma disch:*

1. O charas figlias charas,  
Cha daldi jau da vu,  
Vu hauat pac güdizzi  
E massa bler chaprizzi;  
Usche nu faivni nu!
  
2. Pisser per vossa chasa,  
Quai hauat pac abod,  
Daschütlas, marschas; levas,  
Imblüder sco las levras,  
Faun tuot lur fat tship tshop.
  
3. Crajauat, mamma veglia  
La nun s'incorscha quai!  
O povras franzinellas,  
Crajauat er da quellas  
Da far sül nas a mai?

*Las duas figlias respondan alla mamma insembel:*

4. Hoz auat nascha glüna;  
Qualchün s'ha frizzà sü;  
Nu eschan mattas scortas  
E bricha mezzas mortas;  
Chai lessat mo da plü?
  
5. Nu mai nu giain in trosla,  
Sco fevan da temp vegl;  
Tot fleissi nu lauraini,  
Sül nas er brich sa faini,  
La glioud da nu haun fel.

---

\*) Dialect della Val Müstair.

*Üna sor cunter l' atra disch:*

*La veglia:*

6. Turla, narra, vezzast qua,  
'Na ta ditta tauntas jà,  
Lascha star dad ir a spass;  
Or da chà non vegn ün pass.

*La giuvna:*

7. Chara tü, non dir da mai,  
Hast da far abod per tai,  
Crajast tuot da far dascus,  
Fors' hast schon ün mez marus!

*La mamma disch:*

8. Scha zop inqualche ploziar  
Per mes basögns da chà,  
Schi tscherchni sün curumas,  
Las razzas buserunas,  
Infin chi d' haun chattà.
9. Da tauntas laurs chasa  
Non sa qual tor avaunt;  
Da quai non s' impissauat,  
Sco asolas rupettauat,  
Sa dand bun sen intaunt.
10. Almain quellas laurettas,  
Scha fessat fleissi quai.  
Purschlins, vadès, giallinas  
Ed atras laurs pü finas,  
Dumondni bler do quai.



11. Vu giuaat taunt in snierla  
A tschercher be nardats,  
Cuccand, tagland sulettas,  
E jauat cun tarlettas,  
Per suffler sü noitats.

*Las duas sors:*

12. Voss ploziers mai tuccaini,  
Chai laini far cun quai?  
Tarlettas mai portaini;  
Schi quintan, schi taschaini;  
Quai schelms, chi dischan quai.

13. Riguard las laurs chasa  
Pudessat tascher quiet;  
Lain jent sa güder ora,  
Schi foss con quai rizzà ora,  
Mo mai nun ais fat ret.

*Las sors üna all' atra:*

*La veglia:*

14. Uossa daldast, causa tai  
Vegni tuot eir sur da mai.  
Marsch' est bain sco 'l bel laidüm  
Aint il flur da giuventüm.

*La giuvena:*

15. Tu cumonder sast pulit,  
Teis scussal non fast gnir trid.  
Tü sast far il gruogn cun tuots,  
Ed intaunt jau vegn il puoz.

*La mamma disch:*

16. Sa roi, fat güdizzi,  
Uschlia disch cun bap.  
Jau discherà cul pader  
E forsa cul schlobiader  
E brajarai dad at.
17. Jau sun dafat sforzada,  
Da 's dir tuot eler e net,  
Seo nha sün mia conscienza  
E disch in mia pentenzia,  
Per dar meis quint indret.
18. Anguoscha, cha gugliardas,  
Rabizan qua e là;  
Schapür cha 's resolvessat,  
Schapür cha 's maridessat,  
Quel hom foss bain segnà.
19. I filan pozzadüras  
E mandan aint curals,  
Ma cur chi vegn ils cromers,  
As fauni sü las cornas  
E volan bês scussals.

*Las duas sors insembel:*

20. Anguoscha, quaunt güdizzi,  
Chi para cha nu vain;  
Ne bab ne pader crajan  
Las femnas, cur cha brajan;  
Pütost ins mettan bain.

21. Forsa lain marider,  
Lain far infin chi va,  
Vos fuor schi serraï via,  
Ils giats sa partan via,  
Nu vain brich rabizà.
22. Cha lauat vu s' lamainter  
A cumprer noss scussals;  
Guardai las atras mattas,  
Chi lischas sun, bain trattas,  
Schibain chi faun curals.

*Las sors taunter pér:*

*La veglia:*

23. Galla lunga, quai teis dun!  
Mamm' ha bain ün toe rasehun,  
Pumpa vöda, plaz dascus,  
Quel nas lung, teis fin pluoglius!

*La giuvna:*

24. Tü non clappast niaunc da quês,  
Niaunc a' ls porter pels chavês.  
Chi malom vol tor a tai,  
Tü gugliarda per da quai!

*La mamma disch:*

25. Anguoscha, bundriusas,  
Chi cuorran sün balcun.  
Per mincha cac chi passa  
Las esi tuot da massa,  
Tü! chutta quel cagliun!

26. I rumpan las cupallas  
E zoppan vi' ils tocs,  
Las toccas lumbardunas,  
Las scroccas strapatschunas,  
Cumainzer stegn cun clocs.
27. Las maundi ora a zercler,  
Schi fauni üna bella fin,  
Sa büttan per quai via,  
Da spüra daschütliä  
Darschian tuot nos glin.
28. Medem ais er cul cuser,  
Faun tuot dabod, dabod,  
Imblüdan las masüras,  
Tauntüna grand fagüras,  
E faun ün bel champot.

*Las duas sors insembel:*

29. Bundriusas eschni brich,  
Seuain avaunt nos üsch.  
Per rumper la vaschella,  
Scha pür chi'd es da quella,  
Vain pac da'ns da trar sü.
30. Co vaini bain da zercler,  
Ils pes tor sü culöz?  
Nu eschan qualchas jadas  
Ün pa er surmanadas  
Da femnas sü! mezmöz!

*Las sors taunter pêr:*

*La veglia:*

31. Piglia e licha sü per tai,  
Quai non va be pro a mai,  
Scriva sü sün palantschin,  
Tegna quint da nos purschlin.

*La giuvna:*

31. Mezza narra tū gnirast,  
Quai ta dischi, cha tū sast,  
Strania senza remischium  
Quai sarà tia vocaziun.

*La mamma sül ultim canto:*

32. Adüna sa chignaintni,  
Sco fossan chaun e giat,  
Cun tuottas sorts stichadas,  
Cun tuottas sorts ögliadas,  
Tuot quai non ais bain fat!

*Intervenziun:*

33. Dilettas cameradas,  
Con tuot nos bain plaschair  
Vain bandunà las rodas  
Per far il nos dovair.  
Crajevan da sa chatter  
In buna compagnia,  
In buna armonia;  
Intaunt ais tuot in crusch.
34. Anguoscha, cha stramizzi  
A dalder quist combat.  
Anguoscha, cha sbragizzi,  
Chi para tic e tac,  
Titum, titum, titella!  
Cha lita buseruna,  
La busra s'incoruna,  
I para chauns e giat!

35. Cha diantras cumanzauat  
Inaspettadamaing?  
A mamma respondauat  
Bain arrogantamaing.  
Ingiua ais vossa scola?  
Vu scortas giuventschellas,  
Prudaintas madmosellas,  
Hauat pers l' educaziun?
36. Vu mamma rabiantada,  
Sa dat ün pa bun sen  
Cun quista bel bargiada,  
Chi faun tuot il medem.  
Sch' u vessat nu per figlias  
Nu fossan bain pü scortas,  
Serressan nossas portas,  
Tiridum, titum, titell!
37. Crajai, co gnittan smortas  
A dalder quel discuors.  
Combain nu eschan scortas  
Paret da vezzer l' uors!  
Furtüna, a chi chi tucca  
Da güster quista litta,  
A fermer la dispitta  
Tiridum, titum, titell!
38. La Prussia cun la Frauntscha  
Sa mettan aint intaunt,  
Cun quai avaini spräunza,  
Chi vegna scu avaunt.  
E forsa vegn a quella,  
Chi 's metta l' Ingilterra  
Cun nova mailinterra;  
Illura lustig sein!
-

**No. 15.**

1. Buna saira! Vegn a faira  
Tiers vus giunfras bellas,  
Chi stais tschantadas süsom banc  
Con voss marus col man in flanc  
A discurrir con els.
  
  2. Chi eschat vus? Chi eschat vus?  
Usche ün bel compagn,  
Chi saglis con ün tal sforz,  
E mettais il chapè tort  
E spruns eir alla moda?
  
  3. Eu sun ün figl, bain gentil,  
Dad ün merchadant;  
Eu vend surplins, peidras da fö,  
Bulai ed oter a meis möd,  
Cha bazu a mai non mancan.
  
  4. Ün tal commers non po gnir smers,  
Con tantas merchanzias.  
Vus' vais radschun da's gloriar,  
Mats e mattas d'ingiannar,  
Que ais raba da rier!
  
  5. Da far ün spass da bels mats  
Sun eu eir bain capabel,  
Ad ir in Frantsch' e Piemont  
E dar ün sagl per tuot il muond,  
Turnar a chas' ün asen!
-

**No. 16.**

Cuccarella, bell' utschella,  
Cuccarin, bel utschellin,  
Tuot il di sün quel manzin.  
Eu sun gnü per t' avisar,  
Tü non t' dessast maridar.  
Chi voul bella vit' as dar  
Sto far sainz' as maridar.  
E chi voul per otra via,  
Quel pür s' drizza compagnia.

**No. 17.\*)**

1. Cafè, tössi da dolor,  
Tü chi pigliast la colur,  
Tü chi la sandet invoulast,  
Alla fossa ans condoulast.
  
2. O vus buochas meldüsedas,  
O vus gulas arsantedas,  
Tössin fin, ma na per me,  
Ma per quels, chi aman que.
  
3. O muglin da roba naira  
Instrumaint mel inspio,  
Ach quaunt bluozechers v'lais fer ir,  
Taunta gliעד a fer murir.

---

\*) Vide P. J. Derin No. 19 „Üna chanzun del cafè“ nella Gavla annada dellas Annalas pag. 57. Güst' oppost a nossa chanzun, dechanta quella il lod del cafè. Nels manuserits as chattan solitamaing üna sper l'otra, e'l lectur, tenor seis gust, po scheglier quella, chi al plascha il bain.



4. Chi l'ha fatt' quaista chanzun  
Disch zuond cler e que dal bun:  
Chi voul viver in sandet  
Pür dismetta il caffè.
- 

### No. 18.

1. Ed ais gnü gio la naiy,  
Chi non eira anch' il temp;  
M'impais sün la mi' chara,  
Schi stögl eu ir davent.
  2. Ai, vi sün quel muot,  
Chi eir' ün bel chastè,  
Gniv' oura mincha daman  
Trais bellas giuventschellas.
  3. Ai, l' üna ais la mia sour,  
E l' otra non di eu our,  
La terz' ais la plü chara,  
Ch' eu ha aint in meis cour.
  4. Vi' in quella val  
Eira ün bel muglin,  
Molaiva spür amur  
Dallas duos infin las tschinch.
  5. La mola quell' ais ruotta,  
L' amur ais refradada.  
Cur chi sun duos chi's partan,  
Schi's toccan man üna giada.
-

**No. 19.**

1. Eau vögl bain alla mia bella,  
Ed ella voul bain a me,  
Cha nel muond non ais co quella,  
Chi plasehair am poss' a me.
  
2. Nus vivains in allegria  
E plasehaivla uniun,  
Ch' eau non saint otra fadia  
Co dal temp, ch' eau la bandun.
  
3. Dals tramegls ais' l' amatura,  
Ma neir eu inguotta main,  
Cha 'l tramegl vo tuot suotsura,  
Cur cha nus duos sotain.
  
4. Cur sun con ün' otr' in tras-cha  
Schi 'ls ögls m' ho 'l adün' addöss;  
Ma neir ella me non lascha  
Dad ün oter tucher l' öss.
  
5. Cur ch' eau la guard in fatscha,  
Schi guard' eir ella fich sün me,  
Cha scha mieu cour füss eir glatscha  
Schi alguer stuvess el perque.
  
6. Cur ch' eau la guard in fatscha  
A vair sieus bels ögls nairs,  
Schi mieu cour foura aint,  
Chi chi prova sto bain crair.
  
7. Cur chi vain la generela  
Cuor in presch' a la piglier,  
La compagn infin sün s-chela  
Ed in stüv' am lasch' l' entrer.

8. Ed allò, ch' ingün non sainta,  
Fains discuors da grand dalet,  
Cha noss cours be vi s' alguaintan  
Per l' amur e vair affet.
  
9. S-ch' ün colomb ais ella prusa,  
Innozainta s-ch' ün agnè,  
L' ais plaschaivla, l' ais bandusa,  
Spür' amur e spüra fè.
  
10. Dschè 'm dimena, sch' üna tela  
Non ais degna dad amer,  
Ad ün 'orm' usche sincera  
Vögl gugent mieu cour duner.

---

**No. 20.**

1. Üna giuvna, chi ais steda  
Impromissa con il pain,  
Lur' il giuven l' ho lascheda  
Zieva l' avoir ded' il maun.
  
2. Ella, ch' ais tuotta cherina  
E da cour zuond fieh sincera,  
La pü breva kellerina,  
Ch' Engiadina nun ho pêra.
  
3. Tuot paziaintamaing la piglia,  
Lascha pür, ch' el giai' intuorn,  
Cuorra tuot in sagls e siglia  
Da Malöggia fin gio Gluorn.

4. Eu seumet con fè sincera  
Ün' uraglia ed ün daint,  
Ch'el non chatta la sia pera;  
Ch'el lascha pür que our d'immaint.
  
5. Schi, el stima, ch'abundanza  
Granda saj' in nos pajais;  
Ma el sto savair, cha stanza  
Dapertuot per el non ais.
  
6. Abundanza ais da quellas,  
Chi vaun tuot il di a spass;  
Quellas sun las giuvintschellas,  
Chi faun dumander ils mats.
  
7. Eau cognuosch eir da pü d'üna,  
Chi ils mats ho dumando,  
Sch'els volessan lur persuna;  
Ma els haun dit: Spett' ün po!
  
8. Prescha nus non avains bricha  
Da volair ans marider,  
Quista non ais bricha quella,  
Chi al prüm böt ans fo'mpisser.
  
9. Ma quaista, chi ais prudainta  
E sabia sco la Judith,  
L'occasiun ella s-chivainta  
E disch: Que ch'ais scrit, ais scrit!
  
10. Eu lod sieu proposit,  
Ch'ella fo fich sabiamaing,  
E quaist ais ün bel deposit,  
Chi la serva per dunamaint.

## No. 21.

1. Usöl ed agnella rupettan süil prà,  
El eu giuvintschella stovess star a chà;  
Non sotan las stailas intuorn il solai,  
La glün' e la terra tuot sota con mai.
  
2. La naiv va in valser, la bisch' in galop,  
Tempesta rupetta; be chi chi va zop  
E chi non ha chammas, sco peidra ais dūr,  
Quel sta in sa tanna, non s' mova pel sgür.
  
3. Utschels in il ajer, chamuotschs sün il munt,  
Las bes-chas in terra e'l pesch suot la punt,  
Quai tuot voul as mover, ais viv e containt;  
Pür cura sun morts, non han plü movimaint.
  
4. Perque in ma vita vögl rir e saglir;  
Las chammas sun fattas per d' ellas s' servir.  
Pür dopo ma vita poss lönch eu posar;  
Evviva l'algrazia, evviv' il sotar.

---

## No. 22.

1. Ils tschels, quels cuschidran  
E plandschan con me,  
Veziand la desditta,  
Chi'm disch con tel fè.
  
2. Non hegiast pü spraunza,  
Nemain t'impisser,  
L'ais fatt' la savraunza  
Dels cours uschè chers!

3. L' solagl, quel s' ins-chüra,  
Splendur non ais pü,  
Veziand la cleragluna  
Con led revesti.

4. Las stailas be croudan,  
Ils flüms dvaintan lass,  
Il fö as consüma,  
Veziand ün tal cas.

5. La terra be smora,  
Frantuna con led,  
Veziand la tristezza  
D' ün cour uschè net.

6. Ma'l Deis della grazia  
Ho que ordino,  
Fand üna tel pleja,  
Chi guarir non's po.

---

— No. 23.\*)

1. Quels giats, chi maglian tantas mürs  
Ed uossa sun in trapla tsehüfs,  
Ais bain da's müravgliar.  
Quels giats pon bain eir s'almantar  
Ed eir con raca vusch chantar:  
Miau, miau, miau!

---

\*) Quaista chanzun deriva dalla Surselva; vide la publicaziun da Prof. Muoth nellas Annalas VIII, pag. 292.

2. Quels giats, chi maglian tants buns trats,  
Sun uossa zuond fich magunats  
Ed han fat mal lur gnieu.  
E malas mürs tegnan cussagl;  
Perquai ils giats fan bain mamvagl:  
Miau, miau, miau!

3. Quels giats han gnü'sche fich sgrattà,  
Ch'els han lur unglas gio üsà,  
Ed uossa strofiats.  
Perquai pon uossa las mürs sotar,  
E tuots ils giats s'ston pazientar:  
Miau, miau, miau!

4. Nella Cadè eira ün giat,  
Chi eira vegl, fich strapatschà,  
E'vaiva eir trat sü  
Ün giat d'ün 'otra qualità,  
Chi involaiv' inviern e stà:  
Miau, miau, miau!

5. Seis dschender, giat amo plü fin,  
Per involar 'vaiv il rampin,  
Propi seis natüral!  
Eira pertuot it involand,  
Imminchadi v'laiv'oter tant:  
Miau, miau, miau!

6. In Sursaiss' eir' ün giat grisch,  
Chi involaiva eir pernischs,  
Ma bricha da seis lö.  
'Na clostra ha el sblundrià,  
Ils gesuiters fügentà:  
Miau, miau, miau!

7. In Villa eir' ün giat pulit,  
Chi faiva tuot per far dispet;  
Quel eir' ün pover giat!  
Da sai svesse 'vaiv' el involà;  
Perquai ais el eir gnü s-chatschà:  
Miau, miau, miau!
8. In Vallendau eir' ün giat fin,  
Quel eira brich' ün giat comün,  
Domandai il Columban.  
Sco mincha giat ha sa natüra  
Ed in las griffas sa masüra:  
Miau, miau, miau!
9. Il melder giat eir' in Razüns,  
Savaiva perfin far ils quints,  
Avdaiva in castels.  
Eir' usche fich it involand,  
Ch' el staiva ir as azoppand:  
Miau, miau, miau!
10. Da tuots ils giats in Flem eir' ün,  
Chi comandaiv' infin in ün,  
Magliaiva mürs e rats.  
Sco ün barbar giaiv' el s-charnand  
E va con l'oter spadergliand:  
Miau, miau, miau!
11. Füss eir' blers plüs giats da nomnar,  
Chi bain savaivan mürs pigliar,  
Ed eiran giats rapins  
Tras las lur tschattas da valü.  
Suvent tгнаivan la cua dret sü:  
Miau, miau, miau!



12. Uoss' han els la cua in gio,  
Cur van da s-chala sü e gio;  
Ma co ais quai müdà.  
Da temp quels faivan ils grands sprungs,  
Ed uoss' ils trattan da tschigruns;  
Miau, miau, miau!
- 

**No. 24.**

1. Sü, giain incunter als scharfschützs,  
Chi per la patria s' han battüts,  
E cum curaschi e virtü  
La naira lia han vendschü.
2. Sü svelt incunter e chantain,  
A Dieu da tschel dad ot lodain,  
Da 'ls vair turnand victorizand  
E leids da cour e da corp san.
3. Schi, bainturnats e fieh bainvgnüts,  
Vus vendschadurs dels gesuits!  
Lod meritais ed eir onur,  
Vus camerads del grand Dufour.
4. Pisser, travaglia in vardà  
Vossa champagn' ans ha causà:  
Ma oi, l'algrezza da quist di  
Fess sgür 'mo bler plü esser svani.
5. Schi viva noss carabiniers,  
E viva tuots ils noss guerriers,  
Chi in battaglia con valor  
Sco noss babuns s' han fat onur.

6. Evviva noss carabinieri,  
Chi 'ns han deliberats dals fiers,  
Cha Siegwart-Müller, gesuit,  
Intuorn la patria tгнаiva strit.
  
7. Evviva, viva noss scharfschützs,  
Chi per la patria s' han battüts.  
Viva nos Vuolp e Könz e Barth,  
Viva nos Sviz — a bass Siegwart.

---

**No. 25.**

1. Nossa binder' ais in Lucern,  
Hom liber, güvl' al nouv guvern.  
Razs del sulai sun penetrats  
Pro tuots noss vegls confederats.
  
2. Güvla, chi vain manifestà,  
Cha 'l Sonderbund quel ais sfrischlà,  
Las amulettas sainz' onur,  
L'ingian scopert! Viva Dufour!
  
3. Lejers sun ils set alliats,  
Usche tradits e bandunats,  
E svess il Salis-Soglio  
Con tant da nas ha stü trar gio.
  
4. La buna causa ha vendschü!  
Sül champ ais sang da frars currü;  
Ingian da preirs ha que causà,  
Ch' ün Svizzer l'oter ha mazzà.

5. Fin cura voul quaist pövel schlet  
Fiergiar progress e päsch e dret!  
Quant lönch amo voul quel güstrar  
Cunter la glüm con seis malfar!

6. El non ais plü! Viva chanzun!  
Il pövel svizzer ais stat bun  
Da far valair ledsch' e guvern  
E glüm e dret eir in Lucern!

---

**No. 26.**

1. La patria ais vicina,  
E 'l viandan chamina  
Con bler plü grand plaschair.  
Seis pass s' accelerescha,  
Perfin seis cour ha prescha  
Presentind il dutsch revair.

2. La spusa ais ch' el brama,  
E sia chara clama  
Ad el, chi ais pür qua.  
Con seis impissamaint  
Ais el pro vus preschaint:  
Rivà è 'l già in sia chà.

3. El vezza l' Engiadina,  
Algrezia divina  
Implescha il seis cour.  
La pizza vezz' el uossa,  
La quala el cognuoscha,  
E sia bratscha slad' el our.

4. Con ögl containt el guarda,  
Seis desiderì arda,  
Bod è 'l a seis destin.  
Algrezz' il penetrescha,  
Seis ögl as ins-chürescha:  
Bainvis, bainvis, meis char comün!

**No. 27.**

1. O spus' adorabla,  
Nel champ sun clamo;  
Piglier stögl aquia  
Con dolur, fadia  
Da te, o ma chera,  
Ün trist cumgio.
2. Che novas crudéllas,  
Chi m' haun stovieu gnir;  
La charta hersaira  
Dad ir in la guerra  
M' ais gnüda pür memma,  
Ch' eau stögl am partir.
3. Schabain ch' eau podaiva  
Que cò m' aspetter,  
Tuottün' in quaist etta  
Da te, ma diletta,  
Schi que non crajaiva  
Da 'm stovair separer.

4. Dimena prepara 't,  
Pigl' anim, mieu cour!  
La sort ais crudella  
Da stair lascher quella,  
Chi ais be suletta  
Ma sprauz' ed amur.
  
5. Non poss am resolver  
Davent da partir;  
Per l' ultima geda  
T' abbratsch, mi' ameda,  
Cha 'l Segner am lascha  
Tiers te inavò gnir.
  
6. Per me tū non plaundscher,  
Ne vögliast crider;  
Radschun bain plū granda  
'Vess larmas da spander;  
Perche cha la vita  
Stögl forsa lascher.
  
7. Il Segner at chūra,  
Ma chera, sto bain!  
T' conserva fidella,  
Con me sajast quella  
Sco m' est saimper steda  
Infin al preschaint.
  
8. Per tel rov' il Segner  
Ed ura per me,  
Ch' obtegnans victoria  
Sül champ della gloria,  
Bainbod cha eau possa  
Turner cò tiers te.

9. Schi, uossa con larmas  
Nels ögls eau 't bandun,  
Cun bütschs e salüds,  
Sandet e giavüschs;  
Da nu 'm smancher via  
Da cour t' recomand.
10. Vus chers bap e mamma,  
Eau stögl s' banduner;  
In sandet Dieu s' lascha,  
La grazia am fatscha  
Bainbod cha eau -possa  
Darcho as brancer.

---

**No. 28.**

1. O tü bel fittamaint,  
Sta a Dieu, tü ed ils teis,  
Ch' eu sun intenzionà  
E m' ha resolt aquà  
Dad ir davent.
2. O tü il meis 'sche char,  
Schi che ma t' po mancar,  
Cha tü voust ir davent  
Usche dandettamaing;  
Da 'm ad incler.
3. Vögl bella vit' am dar,  
Sch' eu sun eir maridà.  
Plü bön co ir sudà  
Non poss eu chattar qua;  
Non vögl plü star.

4. O char, perche fast quai,  
Voust ir davent da mai;  
O tü il meis 'sche char,  
Schi che ma t' po mancar,  
Da trar davent.
  
5. Non sast, co cha 'ls mats fan?  
Cur ch' els tut üna han,  
Tscherchan da la snejar,  
Per chi possan mütschar  
E trar davent.
  
6. O char, o char cour char,  
Dieu t' vögliä bain müdar,  
Cha tü possast star qua,  
Con mai far nozzas bod,  
Viver con mai.
  
7. Scha eu stovess qua star,  
Schi stess eu lavurar,  
Sco chi fan quels grands nars,  
Aint in mias süors  
Mangiar meis pan.
  
8. Inguott' hast qua da far,  
Nemain da lavurar;  
Qua poust tü spassegiar,  
Con ils signuors mangiar,  
O char, sta qua!
  
9. Dalet ha eu plü grand,  
Cur chi 's oda sunand  
Las gias culs archets;  
Trombettas con cornets  
Fan m' allegrar.

10. Qua vainst tü bain a vair  
E vainst zuond fich a 't tmair,  
Giand oura d' ün chanun  
Con fö 'na balla d' plom,  
Va tras a tai.
  
11. L' schlupet sbarrà dal bun,  
Non tem brich ün chanun;  
Eu am defender vögl  
Incunter l' inimi  
S-ch' ün grand barun.
  
12. Non t' impissar, tü char,  
Cha tü possast sbarrar;  
Con temma stast tü qua,  
Bain bod vainst tü plajà;  
Non rissiar.
  
13. Schabain ch' eu gniss plajà,  
Schi meidis s' chatta là,  
Chi san perfet medgiar.  
No 'm vögl brich stramantar,  
Vögl far tschessar.
  
14. Non han brich tuots la sort  
Da meidis gnir 'sche bod  
Perfettamaing medgiats,  
Restan zuond blers strupchats  
Fin alla mort.
  
15. Meis patrun ais ün hom,  
El porta ün grand nom,  
Wachtmeister ais el stat,  
Ed eu am ha finà  
Per seis sudà.



16. Eu vögl pajar per tai  
E dar tuot quai, ch' eu nai,  
Be cha tü stettast qua,  
Non giajast brich sudà,  
Vivast con mai.
17. A qui non vögl eu star,  
Schi stess il muond custar,  
Ch' eu ha impromiss del bun;  
Vögl far d' ün brav compagn,  
Tender quai tuot.
18. Non poss brich con rovar  
Inguott' eu our drizzar:  
Scha tü voust bain star qua,  
Schi vögl a tai bain dar  
Tschinch milli rentschs.
19. No 'm far brich' inrüclar,  
Uossa ha eu impromiss;  
Sch' tü 'm dessast tuot il tieu,  
Eu non stun plü aquia,  
Non rovar plü.
20. Non güda con rovar,  
Dieu 't vöglija perchürar.  
Non voust tü tour cumgià  
Da teis amis aquà  
Ant co ir davent?
21. O „b'hüet di Gott“ di eu;  
Che dess a tai cumprar?  
Baintschert qualchosa d' bè,  
Vögl eu cumprar a te;  
Di quai tü voust.

22. Sch' tū voust cumprar a mai,  
Schi cumpra 'm ün bel cranz  
Da bindels albs e näirs,  
Da dar allas mattans,  
Chi 'm possan dar.
23. Quaists plets no 'm van per sen,  
Quaists plets no 'm plaschan bain;  
Di' m tū, perche fast quai,  
Voust trar davent da mai;  
Che voul que dir?
24. Quai voul bain maniar,  
Ch' in spazi dad ot dis  
Poss eu davent tirar  
Ed aint in tschel rivar  
E là chantar.
25. Ah, laschast usche fich  
Da mai increscher uossa?  
Voust tū murir per quai  
Usche dandettamaing?  
O na, o na!
26. Non lasch increscher brich,  
Pür va tū bain dalöntschi;  
Pür cha tū giajast sü  
E mai non tuornast plü;  
No 'm menzionar.
27. Eu non di quai per led,  
Ch' eu ha 'l plü grand dalet  
In compagnia dad ir  
Cols meis 'sche chars amis  
Per meis plaschair.

28. Amis sch' tü voust chattar,  
Schi va cul banderal  
In Hollanda del bun.  
Tschert üna culla d' plom  
Va tras a tai.

29. Ed el la respondet:  
Pür hajast ün pa d' spet,  
Cha in term dad ün an  
Tuorn eu darcheu dal bun;  
Pür va là sü.

30. Na, tü non tuornast plü,  
Quai ch' eu a tai bain di.  
Quant bod tü est là aint,  
Spandast sang innozaint,  
Non tuornast mai.

31. Sün quai el ais tirà,  
In Frantsch' ais el rivà.  
Quantbod ch' el ais stat aint,  
Schi ha 'l fat testamaint,  
Rendü sü 'l spiert.

32. Eu di a vus, chars mats,  
Non giajat mass' a plaz,  
La laschanti' as fa  
Impissar d' ir sudà  
E trar davent.

33. Scha sudats volais entrar,  
It ant co 's maridar;  
Perche vus 'vais vis qua  
Bain co chi ais passà  
Con quaist compagn.

**No. 29.**

1. Sun containt adüna,  
Sapchast, mieu amih,  
Cha las chosas giajan,  
Scu chi vöglian ir.  
La melanconia  
Zuond nu 'm do da fer;  
A culöz per Dieu  
Nun sè 'l muond piglier.
  
2. Eau stun aint a tuottas,  
Scha 'm poss divertir:  
Cun la compagnia  
Sè fer spass e rir.  
Sch' eau nun he monaida,  
Schi che s' vola fer;  
Neir per la cuvaida  
Nun vögl mel qui fer.
  
3. Sun aunch' uossa giuven,  
Frais-ch sun e giagliard,  
Nun he da ma vita  
Chüra ne resguard.  
Scha eau qualche voutas  
Vegn disuordens fand,  
Eau vegn bgeras voutas  
La not spassegiand.
  
4. Tuot per bella vita  
Fatsch que per avoir,  
Giand tar mias amias  
Spess a las giodair,  
Passentand urettas  
Cun zuond grand dalet  
Tar nossas giuvnettas  
Cun fer inandret.

5. Da mia giuventüna  
Vögl am profiter,  
Fin ch' eau poss adüna  
Aunz cu 'm marider.  
Bod ün riv' avuonda  
A gnir suot il giuf  
Ed allur' as metter  
In pissers e crusch.
6. Amis, stain allegers,  
Taunt cha nus podains;  
Ah, giodain la vita,  
Fin cha nus l' avains.  
Quatter dis aquia  
Sun bod passos vi.  
Minchadi vain saira,  
Zieva dareho di.
7. Que ais güst tuottüna  
E non güda zuond  
Il piglier fastidi  
Per ils fats del muond.  
Tuot ais be chi brama  
Fos' onur ed or;  
Ah, la contentezza  
Vela plü co l' or.
8. Cur cha l' ur' as prosma  
Poi da nos murir,  
Trais assettas d' dschember  
Vegnan a 'ns cuvrire.  
Dad inguotta gnins  
Sün la terr' e 'l mer,  
E giains ad ünguotta  
Dareho a turner.
-

**No. 30.**

Gnö, gnö, quista flur,  
Chi deriva dall' amur,  
Ed eir vus, chi la pigliais,  
Saveros bain co cha stais,  
Ed eir eau, chi ell' as dun,  
Savaregia co cha stun.

Quia mattas e vus mats  
Sün vos dalettaivel plaz  
Sun eau gnieu a 's aviser,  
Cha nu 's dessat marider.

Chi voul bella vit' as der,  
Stu fer sainz' as marider.  
E chi voul per otra via,  
Quel pür drizza compagnia.

---

**No. 31.**

1. Non ais que poi la vardà,  
Sco chi vain quintà,  
Blera tschient milli sun passats  
Per tour la Russia?
2. Con grandas pezzas e chanuns,  
Sco chi 's po guardar,  
Blers a pè, blers a chavagl,  
In Russia sun rivats.

3. Amis, pigliai bain in immaint,  
Co chi passerà;  
VeZZaivat bain la quantità  
Sün ils confins a star.
  
4. Ma cur quaist caiser Napoleon  
Ha cumanzà a 's batter,  
Ha 'l chattà la grand città  
Moscau arsentada.
  
5. Ma subit, ch' el l' ha guardà,  
Disch el: Qua daj' inguotta;  
Petersburg, la residenz',  
Quella v' lain nus tour.
  
6. Qua chattain nus charn e pan  
Ed eir ün bun viver,  
Ün bun vin Champanier  
Ed ün schnaps daspera.
  
7. Vain ün official frances  
E disch: Nus 'vain tuot pers;  
Nossa bella chavalleria  
Sun sün pè tuots dschets.
  
8. Ma l' Engelterra e la Spagna  
Chanteran victoria,  
Frantscha sto eir gnir disfatta,  
Schi 'varan nus pasch.
  
9. La superbia vain sbassada,  
Quai chattain per scrit;  
Eir quel grand Napoleon  
Uossa sto star suot.

No. 32.\*)

1. Ed eir' üna giuvna sün ün marchà,  
Gio davo l' aua gniv' la là,  
Flurescha sco 'na rösa.
2. Ün giuven, ch' eu il crai fidà,  
Ha 'l püschel sül chapè tachà,  
Ai, spüra amur fosa.
3. Tü m' hast pigliada uschè sovent,  
Sco stailas sun al firmamaint,  
Sovent m' hast tü gürada.
4. M' hast pigliada, sast bain ingio;  
Hast tut amo üna, schi hast duos fluors;  
Eu am fid sün la conscienza.
5. Eu sun povretta e tü est rich,  
Ma spranza ha nel paradis,  
Eu 'm fid in Dieu, meis Segner.
6. Perche meis bap ais ün pastur,  
Della vschinancha servitur,  
Schi 'm das-chast tü tradire?
7. Ma scha meis bap füss gentilom,  
Üna chadaina d' or portess,  
Allura tü 'm salvessast.
8. Gio las Agnas ais ün bel plan,  
Con bazz banneschan il dian,  
Nus duos per sparegliare.

---

\*) Cfr. in „Flugi, die Volkslieder des Engadin“ sün pag. 56 üna bella  
variante da quaista chanzun. Là ha la strofa quatter lingias invece da  
trais.



9. Quaista chanzun, cha 'vais senti  
Vertida ais be uossa quia  
E quai sainza fadia.
10. E quel, chi ha il prüm chantà,  
Que eir' ün hom già maridà;  
Non fetsch seis nom, ma 'l crai galantom.

---

**No. 33.**

1. Hoz in di ais gnieu la-moda,  
Cha'ls homens as sto cumprer:  
Trajatschient araintschs in dotta,  
Chi chi voul as marider.
2. Sü, mas mattas, bun curaschi!  
Cumprè tuottas ün bel hom.  
Vus non guardè sün ricchezza  
Sch' el 'vess eir be ün chapè d'strom!
3. Non spargnè talers ne schiltas,  
Sch' ün bel hom volais avoir,  
Con plaschair ed allegria  
Di e not per il giodair.
4. Pür tatlè, o cheras mattas,  
Mieu cussagl as vögl eau der:  
Aunz cu ir aint in las traplas,  
Stovais saimper s' impisser;
5. Marider ais be fortüna,  
Que ais be sco trer la sort.  
S' marider bain — ais la vita,  
S' marider mel — ais la mort.

6. Cus cha vain crusch e fadia  
In vos cour, allura dschais:  
O che narra, ch'eau sun steda,  
Per ün hom d'avair taunt spais.
  
7. Eau's cussagl, o cheras mattas,  
Tscherni un bel e vigurus.  
Dè'l bunbuns e chocolatta,  
Schi saregia 'l murbinus.
  
8. La damaun eir da cruschina  
Dè'l caffè o'n magiöl vin,  
Non sajas neir taunt ingratas  
Da nu'l der ün biscutin.
  
9. Tignè quint da vossa cumpra,  
Hegias chür' e fè indret,  
Schi la saira zieva tschaina  
Giarò 'l a s-choder vos let.
  
10. Dapertuot ais gnieu la moda:  
Bella duonn' ho ün amih.  
Scha l' ais bell' e spiritusa,  
Non ais ella sainz' intrih.
  
11. Eau s'avis, o cheras mattas,  
Scha volais as marider,  
Pitschnas cornas a voss homens,  
Schapür cornas volais fer.
  
12. Fè' las pitschnas e na grandas,  
Be scu quellas dels usöls,  
Cha 'l chapè cuverna quellas,  
Alla glied non dett' in ögls.

13. Eau 's giavüsch a tuots ventüra  
E da cour fich buna sort;  
Schi 'varos eir contentezza  
Fin al di da vossa mort.

---

**No. 34\*)**

1. La buna saira, meis char spus,  
En v'less tschantschar duos plets con vus.
2. Duos plets con mai volais tschantschar,  
Schi con pacs plets as fat incler.
3. Vus m'eschat passà daspera via,  
Non s'vais degnà da 'm salüdar.
4. Scha salüdada eu non s'hai,  
Schi ha eu la radschun per quai.
5. Non staiivat esser usche 'ndiscret,  
Non staiivat crajer in vardet.
6. Eu ha bain vis eir l'oter di  
A discurrir con quel ami.
7. Non staiyat esser ün crudel,  
Vus staiivat dir, chi chi ais quel.
8. Chi chi ais quel as vögl bain dir,  
Ch' el ais eir ün da voss amis.

---

\*) Cfr. in Annalas VII, pag. 62 üna varianta da quaista chanzun, pubblicada da P. J. Derin.

9. Non staivat esser usche 'ndiscret,  
Non staivat crajer in vardet.
10. Eu ha bain vis eir l'oter di,  
Cha con partir as vais bütschats.
11. Gni nan eir vus, il meis char spus,  
Eu sa d'avair saimper amur.
12. Amà cha 'm vais que crai eu bain,  
Ma na da cour, sco chi's convain.
13. Che volais vus eir oter dir,  
Scha saimper s'ha amà dal sgür.
14. Vus crajais da 'm far il strapatsch,  
Schi sün meis cheu port il chapè.
15. Scha sün vos cheu portais chapè,  
Schi la baretta porta meis.
16. Eu sun containt da meis destin,  
Cha l'amur nossa fa üna fin.
17. Schi Buetigott il meis char spus,  
In man da Dieu as di a vus.

---

**No. 35.**

1. In üna val fras-chainta  
D' mulin la rouda vo,  
Inu' ais ma marusa,  
Chi abitaiva lò?

2. Per pegn da 'm ster fidella  
Am det 'la ün anè;  
L' anè ais ieu a 's rumper,  
Ed ell' ho ruot la fè.

3. Voless ir sco suneder,  
Ir our pel muond inter;  
Ed ir da ches' in chesa  
E mas chanzuns chanter.

4. Voless ir in battaglia  
Sün mieu chavagl dabot,  
E tar il fö ster guardia,  
Sül champ in s-chüra not.

5. Cur ch'eau saint ir la rouda,  
Non se, che ch'eau voless;  
Murir füss bain il melder,  
Allura tuot taschess.

---

**No. 36.**

1. Las mattas del temp preschaint  
Gessan eir ellas gent davent  
E guardessan bain gugent,  
Scha qualchün per ellas vain;  
Fan con quel tuotta onur  
Per il trar in lur favur.

2. Da dudiesch ans comainzan ellas  
A far gio las lur manellas,  
Vöglian avair las craistas albas,

Chi rivan sü fin las uraglias;  
Tavellar san ellas bain  
Per a minchün fich plaschair bain.

3. Sün lur cheu guardai ün pa,  
Co han quel fich bain fittà!  
Uraglins con pendems in las uraglias,  
Pizs e bindels a müravaglia,  
Fazöls saida con bellas fluors,  
Be sco figlias da grands signuors.

4. Cur ellas van aint in baselgia,  
Schi han ellas tuot otras ideäs.  
Üna cumainza bain bod eir a rier,  
L'otra chandun'e disch: Taidla, Staschia!  
Ah, non am far ad immaint  
Schinà vegn our dal immaint.

5. Han eir granda devoziun,  
Cur ellas van ad oraziun.  
Guarda, disch üna, co quel ais creschü.  
Guarda, disch l'otra, co quel ais vesti.  
Non sast tü, ch' el non ais quel,  
A mai 'm plascha melder tschel.

6. Ellas sun adüna prontas  
Aint in tuot las perdunanzas,  
E van eir sün mincha festa,  
Schi soffless e dess tempesta,  
Tuotta via, ingio chi ais  
Ün o duos, chi las dan fai.

7. Füss ad ellas plü plaschaivel  
Ün giuven rich ed allegraivel,  
Chi savess eir bain sotar  
E gniss sovent a las clamar.  
Be chi savessan da survgnir  
Ün chi spordschess e dess l' anè.

8. Sch'ingün quel las voul dar,  
Schi comainzan a suspürar,  
E s' impaissan: Avessan almain  
Ün chi gniss a retschaiver pischain;  
Que ans fess ün pa invlida  
Que chi 'ns fa 'l cour conturblar.
9. Il pischain dessan gugent,  
Scha füss be ün con chammas d' lain,  
Füss bler melder co inguotta.  
Sch' ellas podessan almain ün guot  
S-chatschar dal cheu quel grand turmaint,  
Chi mai non allas va our d' sen.
10. Ais que forsa eir uschea,  
Confessai, vus mattas quia,  
Avais forsa brich nel sen,  
Que cha sovent vain in immaint:  
Ventüraivlas füssat zuond,  
Scha survgnissat ün toc hom.
11. Ellas non das-schan pü snejar  
Ed alla fin ston confessar.  
Scha que füss be ün Gradener  
Ünguott' oter ch' ün chalderer  
Saj' el nair o s-charbunà,  
Con ün guotter s-ch' ün chavà.

---

**No. 37\*)**

1. *El*: Quaist ais bain la prüma, prüma saira,  
Cha eau a ti poss vair.

*Elia*: 'Laivast gnir pü bod!

---

\*) Cfr. in „Flugi, die Volkslieder des Engadin“, pag. 58, üna variants de quaista chanzun nel idiom d' Engiadina bassa.

2. *El*: Che füss que sto, sch' eau füss gnieu pü bod,  
Nun avess pudieu gnir aint.

*Ella*: 'Laivast pruver!

3. *El*: Pruvo he bain, ma tü hest la radschun;  
Ve gio, lascha 'm ir aint!

*Ella*: Che voust fer quiaint?

4. *El*: Eau vögl be at salüder da cour, da cour  
A te charissma amia.

*Ella*: Eau nun he buonder da tieus salüds.

5. *El*: Eau se bain, cha tü est steda hersaira  
Cun ün oter a tramegl!

*Ella*: Hest rabgia?

6. *El*: Schi, cha he rabgia, 'm fo mel il cour;  
O chera, nu 'm fer pü que.

*Ella*: Na, sgür brich.

7. *El*: Nu 'm fer pü que, nu 'm fer pü que,  
Fin ch'eau tar ün' otra vegn.

*Ella*: Schi vo!

8. *El*: O schi sto in Dieu, inguott', inguott' in mel,  
Scha eau nu 't vezzess pü.

*Ella*: Istessamaing eir eau.

9. *El*: Eau v'less, cha tü füssast in üna bella plazza,  
Cha 't vezzess imminchadi.

10. *Ella*: Eau v'less, cha tü füssast gio 'l fuonz, gio 'l fuonz del mer,  
Ch' eau nun at vezzess pü.



No. 38.

1. Eau sun sco 'l tshierv, chi ais ferieu,  
Chi fùgia dal chatscheder  
In ün desert cun grand dolur,  
Sieu maun, chi nun voul ceder.
  
  2. Inua ch'el vo, schi ho'l nel cour  
'Na frizza, chi 'l turmainta.  
El vo pertuot cun sia dolur,  
Sa pleja, chi 'l forainta.
  
  3. O quella, chi la frizz' ho trat,  
Am ho il cour fureda;  
Quella mieu cour am ho furo  
Con dand qualche ögliedea.
  
  4. O che ögliedas, o che spinas  
Sun in mieu cour fichedas;  
Ma 'ls spins am füssan eir charins,  
Scha füss amur sincera.
  
  5. Ma tuot sieu grand dalet, cha l' ho,  
Da 'm vair a suspürer;  
Perque soffrir mieu cour nun po,  
Traunter ils torchels ster.
  
  6. Uoss' am resolv d' ün cour contrist  
Davent da 'm retirer  
Sün ün ot munt, e di e not  
Allò saimper crider.
  
  7. O tü ma chera, che voust fer,  
Sch' eau sun ardaint d' la fossa,  
Schi ve almain a 'm compagner  
Cun craunzs e cun fluors cotschnas.
-

**No. 39.**

1. Meis marus ha tant rovà,  
Ch' eu 'l laschess ir trais ans sudà.  
Ma nu'l 'laiva laschar ir,  
Schi eir' el gnü mez amati.
  
2. Ma dalun cha l' ais stat aint,  
As ha 'l chattà fich malcontaint;  
Füss gugent turnà a chà,  
Scha 'l chapitani l' avess laschè.
  
3. Il chapitani na e nun,  
L' ha battü con ün bastun:  
Füssast bain ün buserà,  
Sch' tü est uossa gnü e voust ir a chà.

---

**No. 40.**

1. Taidla quia, giuventüna,  
Taidla qui' e pensa là  
Il bun viver del recruto,  
Eir brich melder del sudà.
  
2. Ais ün viver fich 'legraivel  
Ogni di con il schlupet;  
L' abersac as port' in spadla,  
Patrontasch' e bajonet.
  
3. Viver bello, viver bono,  
Sta allegger, militar;  
Positura hast, mandura,  
Poust far sainza lavurar.

4. S' fa manouvra, tambur schlaffa,  
Sta alleger, militar.  
La trombett' eir ella clingia  
Poust eir tuot il di marchar.

5. La daman hast üna schoppa,  
Sta alleger, militar,  
In 'na coppa grischa ruotta,  
Chi fa gust da la mangiar.

6. Sül mezdi un brav toc charn,  
Sta alleger, militar,  
Poust mangiar e poust star bain,  
E hast chattà ün bun quartier.

7. Schi la saira ais denovo  
Tuot il simil del mezdi;  
Ün mez pan vain parti oura,  
Paja ais duos bazs al di.

8. Viver bello, viver bono,  
Sta alleger, militar;  
Tü poust baiver e mangiar,  
Be tü hajast da pajar.

